

Asian Civil Societies' message to G8 Summit "Establish Effective Mechanism for Sustainable Society"

アジアの市民組織からの
G8北海道洞爺湖サミットへの提言

「持続可能な社会への メカニズムづくりを急げ」



Connecting multi-stakeholders for achieving sustainable societies Japan Council on the UN Decade of Education for Sustainable Development (ESD-J)

ESD-J is a networking NGO in Japan, connecting multi-stakeholders from various fields and sectors, including NGOs, educational institutes, municipalities, academics, ministries, business entities and international organisations. ESD-J promotes Education for Sustainable Development (ESD) in Japan and Asia, by:

- Calling for a mechanism and legislative preparation to promote ESD;
- Networking ESD stakeholders in Japan and Asia; and,
- Providing the information about domestic and global ESD issues.

持続可能な社会づくりを目指す主体をつなぐ 持続可能な開発のための教育の10年推進会議 (ESD-J)

ESD-Jは、国連の持続可能な開発のための教育の10年(2005-2014)をきっかけとして、活動をはじめました。持続可能な開発のための教育(ESD)に取り組む、市民団体、教育関連機関、自治体、研究者、企業、メディアや個人をつなぐネットワーク団体です。国内およびアジアを中心とした国外において、ESD推進のための政策提言、ネットワークづくり、情報発信を行っています。

Japan Council on the UN Decade of Education for Sustainable Development (ESD-J)
Address: 5-53-67-B2F Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001 Japan
g8forum@esd-j.org http://www.esd-j.org/en Phone: +81-3-3797-7227 Fax: +81-3-6277-7554

特定非営利活動法人「持続可能な開発のための教育の10年」推進会議 (ESD-J)
150-0001 東京都渋谷区神宮前 5-53-67 コスモス青山 B2
g8forum@esd-j.org http://www.esd-j.org/ 電話 03-3797-7227 ファクス 03-6277-7554

Japan Council on the UN Decade of Education for Sustainable Development (ESD-J) 持続可能な開発のための教育の10年推進会議 (ESD-J)

supported by Japan Fund for Global Environment
平成20年度独立行政法人環境再生保全機構 地球環境基金助成事業



Integrated Education for Sustainable Future



With the G8 Summit in Hokkaido approaching, which involves urgent issues from climate change, development and global economy, Asian civil societies, which have worked with the concept of "Education for Sustainable Development, ESD", gathered in Tokyo from April 30th to May 3rd, 2008. The purpose was to convey voices from the fields, where people are working hard to make 'society sustainable,' toward the discussion table of G8 Summit.

We have documented 30 cases of sustainable development in Asia from the educational perspectives. In every case, issues such as climate change, development or economy are deeply connected and tackling one single issue could not solve the entire situation.

All agendas include educational elements. Integration of those educational elements rather than isolating them from one another is the key message from us.

Such an integration of education as a concept is promoted by 'UN Decade of Education for Sustainable Development' started in 2005 by proposal from Japan. It is the key for the sustainable future to establish integrated educational mechanism which includes climate change and development issues under UNDESD initiatives. I believe that efforts for individual issues like global warming and effort for integrated education will form the twin wheels for sustainable society.

Japan Council on the UN Decade of Education for Sustainable
Development (ESD-J) Chair, ABE Osamu

温暖化や開発という諸課題を包括する総合的な教育を

温暖化や開発、世界経済といった諸課題が山積する G8 北海道洞爺湖サミットを前に、アジアの各地で「持続可能な開発のための教育」(ESD) に取り組む仲間たちが、2008 年 5 月 3 日までの 4 日間、東京都内で集中的な討議をしました。

サミットでの議論に向けて、持続可能な社会作りに取り組んでいるアジアの現場から、生の声を届けるためです。

私たちはこの 2 年余にわたって、アジア各地での地域に根ざした持続可能な社会作りの事例を教育の側面から 30 事例収集し、議論を重ねてきました。いずれも、気候変動や開発、経済、文化といった多様な要素が重層的に関係し、単独課題としては対応できないものばかりです。

あらゆる課題が含まれる現実の教育を、課題ごとに「〇〇教育」としてばらばらに取り組むのではなく、包括的・横断的に展開すべきだというのが、この提言の柱です。

その教育の姿としては、日本の提案で 2005 年から始まった国連の「持続可能な開発のための教育の 10 年」(UNDESD) が重要な役割を果たすと考えます。この UNDESD の理念のもとで、温暖化など個別課題への取り組みと並行して、総合的な学びを構築することで「持続可能な社会へのメカニズム」が有効に動き出すと考えます。

気候変動に象徴される環境問題から、貧困や開発、人権や平和などのさまざまな課題まで統合的に取り組む、持続可能な社会のための教育の充実を、サミット参加国は無論、関係するすべての組織と市民のみなさんに訴えます。

持続可能な開発のための教育の 10 年推進会議 (ESD-J)
代表理事 阿部 治

Asian Grass-roots Groups' Activities for Sustainability アジアの市民団体が取り組む持続可能な社会づくり



Korea 韓国
Citizens' activities to reduce waste by 50%.
ゴミ排出量を半減させるための市民の多様な取り組み



India インド
Non-formal education for farmers on sustainable agriculture
持続可能な農業を目指した農民向けの社会教育事業



Nepal ネパール
Environmentally friendly cooking stoves for rural villages
薪の消費を抑えた改良型かまど普及による環境・健康・開発事業



Japan 日本
Human and community development by young people from cities.
青年の地方派遣による人材育成と地域おこし

Philippines フィリピン
Revival of family-based traditional rice farming using local seeds.
伝統的な稲の品種を使った小規模で安全な伝統農業の復活



China 中国
Environmental Education for citizens and schools based on Mangrove forest protection.
マングローブの保護を出発点とした住民や学校向け環境教育



Indonesia インドネシア
Supporting street children through recycling papers
紙リサイクルなどを通じたストリートチルドレン支援事業

Cases are to be publicized on the following AGEPP web site.
アジア各地での事例は以下のウェブサイト
で順次公開していきます。
<http://www.agepp.net/>

Asian Civil Societies' Message to G8 Summit “Establish Effective Mechanism for Sustainable Society”

3rd May 2008

ESD-J, a Japanese NGO consortium promoting “UN Decade of Education for Sustainable Development, DESD”, has been conducting a project to document, share and learn about good ESD cases with Asian partners since 2006. We have gathered in Tokyo again specially for the G8 Summit meeting and ministers meetings. Here are our messages to G8 members and to the world.

Statement

Due to the rapid expansion of social and economic activities, the societies and nature within the Asian region have been drastically changed, economic disparity has widened further, and traditional wisdom has continued to be extinguished. The world community is facing its greatest crisis with many threats caused by high dependence on hydrocarbons. However, wisdom for sustainability can be found in the Asian traditional life which is symbolized by a “rice based society”. Through our case studies, we confirmed that education based on dialogue and mutual learning at the regional, national and local level has tremendous value for creating a sustainable society. To ensure the effectiveness of UNDESD for the realization of sustainable world, we recommend to all G8 summit members the grounds for the establishment of “effective implementation mechanism for Sustainable Society”

All G8 Summit members should:

Prioritize the establishment of “Sustainable Global Community” as the first agenda, which benefits not only the national level but also international cooperation. Based on such the prioritization, develop a clear vision for international and national action.

Develop a comprehensive, time-bound and feasible action plan for international as well as internal action, and plan, implement, and monitor the process.

Develop a comprehensive and inter-sectoral education mechanism with the context of the UNDESD while tackling emerging local internal and international sustainable issues such as climate change.

Develop and adopt a mechanism to promote dialogue among stakeholders including citizens, enterprises, and policy makers at regional, national and local levels.

Japan Council on the UN Decade of Education for Sustainable Development (ESD-J) Chair, ABE Osamu

Co-authored by
Indonesia Feri Prihantoro (BINTARI Foundation)
India Atul Pandya (CEE)
China Yin Hang, Sheng JingHua (Friend of Nature)
Taiwan Chiang Huei-Yi (Earth Passenger)
Korea Park Yeon-Hee (LSAK)
Byun Won Jung (Tongyeong RCE)
Philippines Elizabeth C. Roxas (EBC)
Japan OHMAE Junichi, SATO Masahisa (ESD-J)

G8 北海道洞爺湖サミットへの提言 「持続可能な社会へのメカニズムづくりを急げ」

国連の持続可能な開発のための教育の10年 (DESD) を推進する日本の NGO である ESD-J は、アジアの仲間たちと2年余に渡って、持続可能な社会を目指して取り組まれている諸事例を収集共有するプロジェクトを展開してきた。この仲間たちが、今回 G8 洞爺湖サミットに合わせて東京で集中的な討議を行い、この提言をまとめた。

提言

近年の急激な社会経済活動の拡大によって、アジア各地の自然・社会構造が大きく変わり、格差が広がり、伝統的な知恵が次々に消えつつある。しかし、稲作に象徴される、地域に根ざしたアジアの暮らしの中には、持続可能な社会づくりに向けた貴重なヒントが数多く潜んでいる。アジアの知恵を活かした ESD への取り組みを収集する中で、私たちは市民相互の、また地域相互の学び合いが持続可能な社会づくりのために貴重な価値を持つことを確信した。国連が主導する DESD の実効を確実なものとし、持続可能な世界を実現するために、G8 サミットに参加する先進各国に「持続可能な社会への実効あるメカニズム」を早急に確立すべく、以下の提案をする。

G8 サミット各国は、持続可能な世界建設を、それぞれの国家運営の最優先課題とし、その国内外における明快な政策方針 (ビジョン) を作成すること。

G8 サミット各国は持続可能な社会に向け、それぞれの国内外に関して、時間軸を明確にした実効あるアクションプランを作成し、課題別の企画・実施・進捗管理を確実にすること。

G8 サミット各国は、気候変動など持続可能な社会に向けた諸課題に、それぞれの国内外で取り組むと同時に、各課題に関する教育を、DESD の視点で包括的横断的に展開すること。

G8 サミット各国は、経済と社会・環境の調和ある持続可能性を図るため、それぞれの国内外で、企業・市民・政府などが持続可能な社会づくりにともに継続して参画できるようにすべての関係者の対話を強化するメカニズムを用意すること。

2008年5月3日

持続可能な開発のための教育の10年推進会議 (ESD-J)

代表理事 阿部 治

提言作成参画者
インドネシア

フェリ・プリハントロ (BINTARI Foundation)
インドアトール・パンディア (CEE)
中国 イン・ハン、シェン・ジュンファ (自然之友)
台湾 チャン・ヒュエイ (アースパセンジャー)
韓国 パク・ヨンヘ (LSAK)
ビュンウォンジュン (トンヨン RCE)
フィリピン エリザベス・ロハス (EBC)
日本 大前純一、佐藤真久 (ESD-J)

Commentary on Asian Civil Societies' Message to G8 Summit Japan as an example

In the following we describe the background of our message using Japan situation as an example.

All G8 Summit members should prioritize the establishment of “Sustainable Global Community” as the first agenda, which benefits not only the national level but also international cooperation. Based on such the prioritization, develop a clear vision for international and national action.

In Japan, there is the “21st Century Environment Nation Strategy” (Cabinet approval, June 1st, 2007) but there is no supreme law to support the principles. There are separate effort and legislation for each issue such as “The Basic Law for the Environment” passed in 1993. Besides these one-to-one efforts, it is needed to have a basic law which aims to achieve a sustainable society comprehensively, fostering the collaboration of multiple fields and sectors, including economy, education, national land management, social welfare, labour, agriculture/fisheries and foreign diplomacy. G8 Member countries should have a national constitution, or basic law equivalent to the constitution, for “a sustainable world” , as the target goal of governing their nation.

Develop a comprehensive, time-bound and feasible action plan for international as well as internal action, and plan, implement, and monitor the process.

In Japan, the actual policy for achieving sustainable world cannot be implemented in line with the planned schedule, since the supreme law, which enables comprehensive administration, does not exist. On the other hand, in the UK, Germany and France, the governmental institutes have been organised and functioning comprehensively. Therefore, actual plans have been carried by effective and authorised staff. Respective G8 Member country should ensure to implement the related policy to achieve a sustainable world, based on the valid plan.

Develop a comprehensive and inter-sectoral education mechanism with the context of the UNDES D while tackling emerging local internal and international sustainable issues such as climate change.

In Japan, Action Plan for the “UNDES D” was endorsed on the 30th of March, 2006. However, the Plan was prepared by the ministries without concrete authority. The environmental perspectives are dominant in the Action Plan and it is short for the comprehensive policy development. The Japanese Government should be responsible for implementing the Action Plan, by strengthening the inter-ministerial collaboration and coordination.

Education, which targets various entities from children to adults, as well as individuals to organisations, plays a significant role to solve the issues for sustainability, such as global warming, development and human rights. G8 Member Countries should focus on the education related to sustainable issues from ESD perspectives, and take inter-disciplinary approach, rather than to promote the one type of education targeting on single issue, for example, environmental education for the environmental issues or development education for the poverty issues.

解説 G8 北海道洞爺湖サミットへの提言 日本の実情をもとに

今回の提言について、日本の実情を例に、背景や方向性について説明します。

*** G8 サミット各国は、持続可能な世界建設を、それぞれの国家運営の最優先課題とし、その国内外における明快な政策方針 (ビジョン) を作成すること。**

日本には「21世紀環境立国戦略」(2007年6月1日閣議決定)がありますが、その理念を現実化する高位の法律が存在していません。環境面からであれば環境基本法に基づく「環境基本計画」など個別の取り組みがありますが、経済・教育・国土整備・福祉・労働・農林水産・外交など幅広い分野で包括的に持続可能な社会を目指す基本的な法律が必要です。

G8メンバーを含む各国は、憲法、もしくはそれに匹敵する基本的法律で「持続可能な世界」の建設を明確な国家運営の目標とすべきだと考えます。

*** G8 サミット各国は持続可能な社会に向け、それぞれの国内外に関して、時間軸を明確にした実効あるアクションプランを作成し、課題別の企画・実施・進捗管理を確実に行うこと。**

日本には、持続可能な世界に向けた包括的な高位の法律が存在しないために、その実施を担保する具体的な施策が時間軸に基づいて展開される状況が出来ていません。英国、ドイツ、フランスなどには持続可能な社会を目指すために統合的に機能する政府機関が存在し、実効あるスタッフと権限によって具体策を展開しています。

G8メンバーを含む各国は、持続可能な世界づくりに向けて、確かな計画に基づいて、着実に諸施策に取り組む必要があります。

*** G8 サミット各国は、気候変動など持続可能な社会に向けた諸課題に、それぞれの国内外で取り組むと同時に、各課題に関する教育を、DESDの視点で包括的横断的に展開すること。**

わが国には「国連持続可能な開発のための教育の10年」実施計画(06年3月30日策定)が存在します。しかし、権限の裏付けの弱い省庁連絡会議による計画で、内容的にも環境の色合いが濃く、総合的な政策展開としての力に欠けます。内閣官房を軸とした省庁連絡会議を強化し、実施計画の推進を政府は責任をもって担保すべきです。

温暖化や開発、人権など持続可能な社会に向けた諸課題では、子どもから大人まで、個人から組織にかかわる、幅広い教育が極めて重要な役割を担います。

G8メンバーを含む各国は、温暖化や開発、人権など諸課題に関わる教育を、個別分散して取り組むのではなく、「持続可能な開発のための教育(ESD)」の視点で包括的・横断的に力強く推進すべきです。

Call for the Mechanism to Share ESD Experiences One of ideas from our discussion

Outline

Through AGEPP, we can affirm that sharing ESD experiences among citizens would empower ourselves. In most of the cases, the movements for sustainability in the local communities are practice as well as education. We can foresee that growing these movements towards the sustainable future from the small community should lead to the sustainability in wider areas, country, nation and at the end, the whole Earth.

For those who are involved in the local ESD activities, sharing the knowledge and learning each other are also significant elements of ESD and empower themselves. The mechanism should be built to share ESD experiences at the local, national, regional and international levels.

Structure of the mechanism

Each country should set up the “ESD Promotion Centre” at national and regional levels in order to share ESD experience, and to promote the information exchange, knowledge sharing, and joint research.

At this moment, there is no mechanism to comprehensively collect and share the information about various community based ESD activities. The ESD Promotion Centres should work together with UNESCO, and play a role for connecting stakeholders involved in the local community ESD, such as business entities, schools and NGOs.

The national ESD Promotion Centre should collect, analyze, share and study the ESD cases systematically within a country.

The regional ESD promotion centre, such as ESD Centre for Asia or Africa, should work with the national ESD centers of each member country in a region in order to share, analyze and conduct a research the ESD issues. The international community should actively support the developing countries in the establishment and operation of their national ESD centre.

A Proposal to the Japanese Government

The Japanese Government should build the mechanism to comprehensively collect ESD cases within a country through:

1) National Center on ESD

The Government should establish “ESD Promotion Centre”. The Center collects, analyzes, and shares the various ESD information nationally and internationally. The Government should establish the mechanism for sharing ESD experiences by ministries, municipalities, business entities, educational organisations and citizens. The Government should set up the various approaches such as “Best100 ESD practices in Japan” to promote ESD.

2) Local Center on ESD

The Government should establish “Local Center on ESD” in each region in Japan. Those centers collect and share every efforts for the sustainable society in its region. Local centers supports and promote every efforts in the local communities, including rural development, supporting the depopulated villages, tourism development, and primary/secondary education.

「ESD の体験共有メカニズムを構築しよう」 アジアの市民組織からの具体的提言の一つとして

*趣旨

アジア各地の市民組織が協力しあって、それぞれの ESD 事例を収集分析共有する「アジア ESD 推進事業」を通じて、市民同士の体験共有が大きな力となることを、私たちは確信しました。

多くの場合コミュニティ単位で取り組まれているさまざまな動きは、実践であり、同時に教育でもありました。

そのコミュニティでの持続可能な未来への動きが重なり合って、より広い地域、さらに国単位、そして最終的には地球社会全体の持続可能性へにつながるのではないのでしょうか。

基本要素となる各地のプロジェクトにかかわる人々が、その知見を共有し、学び合うこともまた ESD の重要な要素であり、力となることを私たちは感じています。この体験共有のメカニズムを、地域単位から国際単位までの広がりを持って構築することを提案します。

*メカニズムの構造

各地の ESD の体験を共有できる「推進センター」を、国レベル、国際的な地域レベルで設け、相互の情報交換・知見共有・共同研究を推進します。

現段階では、コミュニティを中心として展開される多様な取り組みを、持続可能な社会づくりという視点で、統合的に情報収集し共有を図る仕組みは存在していません。

それぞれの推進センターは、国連の DESD の推進機関となっている UNESCO と連携し、企業や学校・市民組織など地域に根ざした実施主体をつなぐ役割を果たします。

国レベルの「ナショナルセンター」は、それぞれの国内の ESD 事例を体系的に収集・分析・共有・研究します。

地域単位のセンター（アジアセンター、アフリカセンターなど）は、地域内のナショナルセンターと協力し、その地域内での情報共有や分析・研究をすすめます。開発途上地域のナショナルセンターや地域センターの設立と運営を、国際社会は積極的に支援します。

日本国政府への提案として

国内での ESD の事例を、多面的に収集するメカニズムを構築します。

1) ナショナルセンターの設置

恒常的に情報を蓄積提供できる「ESD 推進センター」（仮称）を設置します。センターは幅広い情報を分析研究し、世界に向けて発信交流できる機能を備えます。各省庁や各自治体などの行政での取り組みは無論、企業や教育機関、市民組織などが幅広く参加する、事例収集と共有の場を設けます。「日本の ESD 実践 100 選」などのコンテストなど多彩な手法を展開します。

2) 国内地域推進拠点

それぞれの地域ごとに持続可能な社会づくりに向けた取り組みを収集し、地域内外の共有を促進する「ESD 国内地域推進拠点」（仮称）を設けます。ナショナルセンターと協力し、農林水産業振興から限界集落支援、観光開発、初中等教育に至る幅広い分野での持続可能な社会に向けた、それぞれの地域での取り組みを発掘・支援していきます。

Keywords for Sustainable Society

What is ESD?

Nature protection -> Education (Korea)
 Less consumption ≠ poverty (India)
 Conflict of global economy and “sustainability” (Philippines)
 Value of tacit and indigenous knowledge (Japan)
 Education to survive
 Respect on the diversified lifestyles



What we found in AGEPP

Value in documentation of experience
 From invisible to visible through discussion
 Building the partnership
 Recognition of the activities and knowledge transformation through documentation
 Knowledge management to contribute to ESD dissemination
 Learning-to-be
 Commonality in Asia symbolised by rice farming
 Existence of diverse learning style in Asia (Cf. Formal education in Western countries)

Challenges for ESD

Living like “American”
 Education to be rich
 Exam-based education
 The government is big while civil action is small
 CSR (Cooperate Social Responsibility) as ESD



Personal messages for G8

“The ‘house’ is on ‘fire’. Please don’t discuss the design of the furniture.” - We must recognise the current situation of the Earth (India)
 Earth sustainability begins with the local community sustainability. (Indonesia)



アジアの仲間と見つけたキーワード

ESD とは

「自然保護」から「教育」へ(韓国)
 少ない消費と貧困の違い(インド)
 グローバル経済との対立(フィリピン)
 伝統知、暗黙知の価値(日本)
 生きるための教育
 多様なライフスタイルの尊重



AGEPP で気付いたこと

体験を文書化する価値
 討議による可視化
 パートナーシップの構築
 取り組みの認識と文書化による知識移転
 稲作・農業に象徴されるアジアの共通性
 多様なスタイルの学びの存在(欧米流公教育との違い)

ESD 推進の課題

アメリカ型の生活の追求
 「富む」ためだけの教育
 学校と NGO の連携
 強い政府と小さい市民の力
 行政関係者への ESD 研修
 企業の社会的貢献 (CSR) としての ESD



提言に向けて

家は燃えている。その中の家具のデザインを議論している場合ではない。いまの地球の状況を認識すべきだ(インド)
 地球の持続可能性は、コミュニティの持続可能性から始まる(インドネシア)
 公教育に ESD を(韓国)

